

## Psalm 24

1 Dawidowy. Psalm. Do Pana należy ziemia i to, co ją napelnia, świat i jego mieszkańcy.

2 Albowiem On go na morzach osadził i utwierdził ponad rzekami.

3 Kto wstąpi na górę Pana, kto stanie w Jego świętym miejscu?

4 Człowiek o rękach nieskalanych i o czystym sercu, który nie skłonił swej duszy ku marnościam i nie przysięgał fałszywie.

5 Taki otrzyma błogosławieństwo od Pana i zapłatę od Boga, Zbawiciela swego.

6 Takie jest pokolenie tych, co Go szukają, co szukają oblicza Boga Jakubowego.

7 Bramy, podnieście swe szczyty i unieście się, prastare podwoje, aby mógł wkroczyć Król chwały.

8 Któż jest tym Królem chwały? Pan, dzielny i potężny, Pan, potężny w boju.

9 Bramy, podnieście swe szczyty i unieście się, prastare podwoje, aby mógł wkroczyć Król chwały!

10 Któż jest tym Królem chwały? To Pan Zastępów: On sam Królem chwały.

## Psalm 24

1 Dawidowy. Psalm. Do Pana należy ziemia i to, co ją napelnia, świat i jego mieszkańcy.

2 Albowiem On go na morzach osadził i utwierdził ponad rzekami.

3 Kto wstąpi na górę Pana, kto stanie w Jego świętym miejscu?

4 Człowiek o rękach nieskalanych i o czystym sercu, który nie skłonił swej duszy ku marnościam i nie przysięgał fałszywie.

5 Taki otrzyma błogosławieństwo od Pana i zapłatę od Boga, Zbawiciela swego.

6 Takie jest pokolenie tych, co Go szukają, co szukają oblicza Boga Jakubowego.

7 Bramy, podnieście swe szczyty i unieście się, prastare podwoje, aby mógł wkroczyć Król chwały.

8 Któż jest tym Królem chwały? Pan, dzielny i potężny, Pan, potężny w boju.

9 Bramy, podnieście swe szczyty i unieście się, prastare podwoje, aby mógł wkroczyć Król chwały!

10 Któż jest tym Królem chwały? To Pan Zastępów: On sam Królem chwały.

Panie, nasz Boże!

Stajemy przed Tobą jako rodzina, rodzina wspólnot, złączona mocą Twojej miłości. Dziękujemy Ci za Twoją mądrość i opatrność oraz za to, że powołałeś nasze wspólnoty do tego, by Tobie służyły.

Jesteś źródłem wszystkiego, co mamy, kim jesteśmy i kim mamy nadzieję się stać. Bez Ciebie nic nie możemy uczynić. Wlej Twoją łaskę w nasze serca, aby nieustannie odnawiała się pasja, którą mamy dla Ciebie.

Niech Twój Duch ubogaca nas Twoimi darami, abyśmy mogli głosić Twoją obecność światu przez nauczanie, głoszenie, posługę uzdrawiania oraz dzieła pojednania.

Ojcze, Ty zawsze jesteś wierny. W Twoim miłosierdziu pomóż nam dochować wierności Tobie, naszym darom, powołaniu, wspólnotom i Kościołom. Spraw, żeby łączył nas jeden umysł, jedno serce i jedna miłość, aby inni mogli zobaczyć naszą jedność i poznali, że Ty jesteś prawdziwym Bogiem.

Daj nam mądrość i wytrwałość, abyśmy kontynuowali bieg dopóki Oblubienica Twojego Syna nie przystroi się na gody Baranka, gdy będziemy się radować z Tobą w niebie przez całą wieczność.

AMEN

Panie, nasz Boże!

Stajemy przed Tobą jako rodzina, rodzina wspólnot, złączona mocą Twojej miłości. Dziękujemy Ci za Twoją mądrość i opatrność oraz za to, że powołałeś nasze wspólnoty do tego, by Tobie służyły.

Jesteś źródłem wszystkiego, co mamy, kim jesteśmy i kim mamy nadzieję się stać. Bez Ciebie nic nie możemy uczynić. Wlej Twoją łaskę w nasze serca, aby nieustannie odnawiała się pasja, którą mamy dla Ciebie.

Niech Twój Duch ubogaca nas Twoimi darami, abyśmy mogli głosić Twoją obecność światu przez nauczanie, głoszenie, posługę uzdrawiania oraz dzieła pojednania.

Ojcze, Ty zawsze jesteś wierny. W Twoim miłosierdziu pomóż nam dochować wierności Tobie, naszym darom, powołaniu, wspólnotom i Kościołom. Spraw, żeby łączył nas jeden umysł, jedno serce i jedna miłość, aby inni mogli zobaczyć naszą jedność i poznali, że Ty jesteś prawdziwym Bogiem.

Daj nam mądrość i wytrwałość, abyśmy kontynuowali bieg dopóki Oblubienica Twojego Syna nie przystroi się na gody Baranka, gdy będziemy się radować z Tobą w niebie przez całą wieczność.

AMEN



Why do we in ENC celebrate the opening of The  
Lords Day?  
Johannes Fichtenbauer

In some of our communities and at our ENC international gatherings it is our custom to welcome the Lord's Day (Sunday) on Saturday evening. During this "Lord's Day Celebration" we use certain aspects of Jewish liturgy. Why?

1. The Shabbat opening ceremony at home on Friday night has always been the high point of a Jewish family's week. This tradition of welcoming the "Seventh Day" has been an ongoing ritual for the Jewish people over many centuries of migration and being separated from their homeland. Jewish children are introduced through this ceremony to the basics of biblical faith in the God of Israel. Through songs, symbolic acts, prayers and readings they are reminded each week of God's love and faithfulness to them as a people and they are invited to participate in the very nature of their Creator and Redeemer. After what was for many a week of hard

Why do we in ENC celebrate the opening of The  
Lords Day?  
Johannes Fichtenbauer

In some of our communities and at our ENC international gatherings it is our custom to welcome the Lord's Day (Sunday) on Saturday evening. During this "Lord's Day Celebration" we use certain aspects of Jewish liturgy. Why?

1. The Shabbat opening ceremony at home on Friday night has always been the high point of a Jewish family's week. This tradition of welcoming the "Seventh Day" has been an ongoing ritual for the Jewish people over many centuries of migration and being separated from their homeland. Jewish children are introduced through this ceremony to the basics of biblical faith in the God of Israel. Through songs, symbolic acts, prayers and readings they are reminded each week of God's love and faithfulness to them as a people and they are invited to participate in the very nature of their Creator and Redeemer. After what was for many a week of hard

work and struggles, the words and symbols of this celebration help them to understand that we are all called to enter into God's rest and eternal peace. The ceremony proclaims that in the future not only we human beings are invited to this rest, but also all of creation. In this sense the weekly Sabbath celebration has a strong eschatological emphasis.

2. When we in ENC use this Jewish model of welcoming the Lord's Day we unite ourselves with the Jewish people being fully aware of the inseparable relationship between them and us Gentile believers.
  - We confess that our Christian faith is deeply rooted in the salvation history which is inseparable from the history of Israel.
  - We confess that God has never revoked his eternal covenant with Israel even when the large majority of the Jewish nation was (and is yet) hindered from recognising Yeshua as their Jewish Messiah and King. We believe that the covenant is still valid and so are the promises to the patriarchs and the revelations given to the prophets. We know that Israel will still be the central element as the eschatological future unfolds.
  - As Gentile believers from many nations we confess our redemption through the Messiah of the Jews, Yeshua of Nazareth, Jesus Christ, the Saviour of the world.
  - We confess that our place in salvation history has been granted to us through being grafted into the "olive tree" of Israel (Rom 11), and by us spiritually becoming a member of God's Covenant People Israel through our faith in Christ and through baptism.
  - When we perform this ceremony we utilize many elements of the Jewish Shabbat ritual in the same way

work and struggles, the words and symbols of this celebration help them to understand that we are all called to enter into God's rest and eternal peace. The ceremony proclaims that in the future not only we human beings are invited to this rest, but also all of creation. In this sense the weekly Sabbath celebration has a strong eschatological emphasis.

2. When we in ENC use this Jewish model of welcoming the Lord's Day we unite ourselves with the Jewish people being fully aware of the inseparable relationship between them and us Gentile believers.
  - We confess that our Christian faith is deeply rooted in the salvation history which is inseparable from the history of Israel.
  - We confess that God has never revoked his eternal covenant with Israel even when the large majority of the Jewish nation was (and is yet) hindered from recognising Yeshua as their Jewish Messiah and King. We believe that the covenant is still valid and so are the promises to the patriarchs and the revelations given to the prophets. We know that Israel will still be the central element as the eschatological future unfolds.
  - As Gentile believers from many nations we confess our redemption through the Messiah of the Jews, Yeshua of Nazareth, Jesus Christ, the Saviour of the world.
  - We confess that our place in salvation history has been granted to us through being grafted into the "olive tree" of Israel (Rom 11), and by us spiritually becoming a member of God's Covenant People Israel through our faith in Christ and through baptism.
  - When we perform this ceremony we utilize many elements of the Jewish Shabbat ritual in the same way

that all Gentile Christians use Hebrew words in their prayers (ie. “Hallelujah”, “Hosanna” and “Amen”). In doing so, we proclaim that our Christian faith is built on Jewish foundations.

- Jesus was a Jew. Mary was his Jewish mother.
- The apostles were all Jewish men.
- These apostles preached a typical Jewish Gospel based on their Jewish faith and the Hebrew Bible – the “First Testament”.
- Our church liturgy and much of our church life is built on this Jewish heritage.

3. Nevertheless our “Lord’s Day Celebration” is not just a copy of the classical Jewish Sabbath liturgy. We pray as Christians and not as Orthodox Jews. As Christians we may use Jewish liturgical elements, but we pray and believe according to our faith in Christ Jesus, like the Jewish apostles did in the First Century and as the Messianic Jews do today.

- We celebrate Sunday as the “Lord’s Day” and not the “Shabbat” (Saturday). We do this because the day after the end of Shabbat is the day of the resurrection of Christ, the “eighth day”, the “first day of the new creation”. Ancient Christian tradition tells us that Sunday actually begins on Saturday evening.
- We celebrate Jesus Christ as the fulfilment of all desire for redemption. Through the cross and Jesus’ resurrection we now can confidently look forward to the rest and peace that is alluded to in the Jewish Shabbat.
- Our Lord’s Day Celebration is derived from the text of the Shabbat Celebration used by “Messianic” Jews. These are Jews who fully embrace the deity of Jesus,

that all Gentile Christians use Hebrew words in their prayers (ie. “Hallelujah”, “Hosanna” and “Amen”). In doing so, we proclaim that our Christian faith is built on Jewish foundations.

- Jesus was a Jew. Mary was his Jewish mother.
- The apostles were all Jewish men.
- These apostles preached a typical Jewish Gospel based on their Jewish faith and the Hebrew Bible – the “First Testament”.
- Our church liturgy and much of our church life is built on this Jewish heritage.

3. Nevertheless our “Lord’s Day Celebration” is not just a copy of the classical Jewish Sabbath liturgy. We pray as Christians and not as Orthodox Jews. As Christians we may use Jewish liturgical elements, but we pray and believe according to our faith in Christ Jesus, like the Jewish apostles did in the First Century and as the Messianic Jews do today.

- We celebrate Sunday as the “Lord’s Day” and not the “Shabbat” (Saturday). We do this because the day after the end of Shabbat is the day of the resurrection of Christ, the “eighth day”, the “first day of the new creation”. Ancient Christian tradition tells us that Sunday actually begins on Saturday evening.
- We celebrate Jesus Christ as the fulfilment of all desire for redemption. Through the cross and Jesus’ resurrection we now can confidently look forward to the rest and peace that is alluded to in the Jewish Shabbat.
- Our Lord’s Day Celebration is derived from the text of the Shabbat Celebration used by “Messianic” Jews. These are Jews who fully embrace the deity of Jesus,

the Messiah of Israel. Their Messianic faith is centered on the confession of the apostolic Mother Church of Jerusalem and the faith of the apostles as it is expressed in the Apostolic Creed.

4. We celebrate the opening of the Lord's Day as remembrance of our redemption and as a reminder that all of our faith is oriented around the Second Coming of Jesus the Messiah. The paragraph § 674 of the CCC clearly mentions that the eschatological hope for us, our Church, and for the world will directly be linked to the holy moment, when the Jews as a whole nation will discover in "Jesus Christ" their Jewish brother (cf. Joseph and his brothers in Gen. 45) and will faithfully welcome him as their Messiah and King (Zach. 12:10). The conversion of Israel will be a precursor of the Second Coming of Christ. In this sense our Lord's Day Celebration is also a moment of fervent intercession for this eschatological event to take place among the Jewish people.
5. The ritual of the ENC Lord's Day Celebration has absolutely nothing to do with the celebration of the Eucharist. None of the symbols has a parallel to The Holy Sacrament of the Altar. Even when the prayers mention the gift of salvation through the cross of Christ and His resurrection, there is absolutely no proclamation of the "real presence" of Christ over the elements of bread and wine. Nevertheless, the Lord's Day Celebration in our "family" is a way to prepare those who will be gathering for the Eucharist, the centerpiece of each Sunday, the Lord's Day.

the Messiah of Israel. Their Messianic faith is centered on the confession of the apostolic Mother Church of Jerusalem and the faith of the apostles as it is expressed in the Apostolic Creed.

4. We celebrate the opening of the Lord's Day as remembrance of our redemption and as a reminder that all of our faith is oriented around the Second Coming of Jesus the Messiah. The paragraph § 674 of the CCC clearly mentions that the eschatological hope for us, our Church, and for the world will directly be linked to the holy moment, when the Jews as a whole nation will discover in "Jesus Christ" their Jewish brother (cf. Joseph and his brothers in Gen. 45) and will faithfully welcome him as their Messiah and King (Zach. 12:10). The conversion of Israel will be a precursor of the Second Coming of Christ. In this sense our Lord's Day Celebration is also a moment of fervent intercession for this eschatological event to take place among the Jewish people.
5. The ritual of the ENC Lord's Day Celebration has absolutely nothing to do with the celebration of the Eucharist. None of the symbols has a parallel to The Holy Sacrament of the Altar. Even when the prayers mention the gift of salvation through the cross of Christ and His resurrection, there is absolutely no proclamation of the "real presence" of Christ over the elements of bread and wine. Nevertheless, the Lord's Day Celebration in our "family" is a way to prepare those who will be gathering for the Eucharist, the centerpiece of each Sunday, the Lord's Day.

6. In most cases we use the symbols of the Jewish Shabbat ritual for our own Lord's Day Celebrations.

a. Two Shabbat candles represent the Alpha and the Omega, the beginning of God's history with of the universe (Creation) and the fulfilment of human history (Redemption). By lighting the "flame of creation" the Jewish family gives thanks for the gift of creation, while the flame of redemption should strengthen the hope that all the hardships in life will ultimately be turned into the victory and glory for the Kingdom of God (Rom 8, 18-21).

b. Two loaves of bread represent God's tender and loving care for the needs of our daily life in a physical world under the conditions of being exiled from a lost paradise. At the same time those two breads (Hebrew: Chalot) turn the Sabbath table into a kind of "picnic" or place to rest during the long journey through "deserts" of daily living as we head to a future home of messianic peace as we remember the double portion of daily Manna on the day before Shabbat (Ex. 16,5).

c. The salt is a symbol of the irrevocable covenant between God and His people and a kind of spiritual bridge between every meal in a Jewish home and the former offerings in the time of Tabernacle and the period of the Temple in Jerusalem.

d. The Wine is a symbol of our joy over all the good care and grace of God that we have experienced during the previous week in our families and in our communities. Unlike the Christian practice during the Eucharist to first take the bread and after that the

6. In most cases we use the symbols of the Jewish Shabbat ritual for our own Lord's Day Celebrations.

a. Two Shabbat candles represent the Alpha and the Omega, the beginning of God's history with of the universe (Creation) and the fulfilment of human history (Redemption). By lighting the "flame of creation" the Jewish family gives thanks for the gift of creation, while the flame of redemption should strengthen the hope that all the hardships in life will ultimately be turned into the victory and glory for the Kingdom of God (Rom 8, 18-21).

b. Two loaves of bread represent God's tender and loving care for the needs of our daily life in a physical world under the conditions of being exiled from a lost paradise. At the same time those two breads (Hebrew: Chalot) turn the Sabbath table into a kind of "picnic" or place to rest during the long journey through "deserts" of daily living as we head to a future home of messianic peace as we remember the double portion of daily Manna on the day before Shabbat (Ex. 16,5).

c. The salt is a symbol of the irrevocable covenant between God and His people and a kind of spiritual bridge between every meal in a Jewish home and the former offerings in the time of Tabernacle and the period of the Temple in Jerusalem.

d. The Wine is a symbol of our joy over all the good care and grace of God that we have experienced during the previous week in our families and in our communities. Unlike the Christian practice during the Eucharist to first take the bread and after that the

cup of wine, during the Shabbat celebration the head of the house first says a blessing over the wine and then over the bread. According to Exodus 20:8-9 there are six days where the daily bread is the symbol of maintenance of life in order to be able to do all our work. On Shabbat there is the primacy of the cup of wine distinguishing this exceptional day of freedom from work, of regeneration, and of joy.

7. By its nature our Lords Day Celebration is a family event. The Jewish people developed a helpful liturgical concept for use within the family. Just as it helped them it could also be for us a good model to introduce our children to central elements of our faith. The content of the prayers we pray, the biblical texts we read and Psalms we sing become more tangible as we perform these symbolic acts.

**Let us celebrate together with joy!**



cup of wine, during the Shabbat celebration the head of the house first says a blessing over the wine and then over the bread. According to Exodus 20:8-9 there are six days where the daily bread is the symbol of maintenance of life in order to be able to do all our work. On Shabbat there is the primacy of the cup of wine distinguishing this exceptional day of freedom from work, of regeneration, and of joy.

7. By its nature our Lords Day Celebration is a family event. The Jewish people developed a helpful liturgical concept for use within the family. Just as it helped them it could also be for us a good model to introduce our children to central elements of our faith. The content of the prayers we pray, the biblical texts we read and Psalms we sing become more tangible as we perform these symbolic acts.

**Let us celebrate together with joy!**





# Celebracja Dnia Pańskiego

Liturgia Szabatu



Europejska Sieć Wspólnot

# Celebracja Dnia Pańskiego

Liturgia Szabatu



Europejska Sieć Wspólnot

**The Honouring of the Messiah according to  
John 1:1-14**  
*Oddanie czci Mesjaszowi według Ewangelii św.  
Jana 1, 1-14*

**M** In the beginning was the Word,  
and the Word was with God,  
and the Word was God.

**Pi** *Na początku było Słowo, a Słowo było u Boga i Bogiem  
było Słowo.*

**A** Through Him all things were made;  
and from all that exists,  
nothing was made without Him.

**Z** *Wszystko przez Nie się stało, a bez Niego nic się nie stało,  
z tego, co się stało.*

**M** In Him was life, and that life was the light of men.

**Pi** *W Nim było życie, a życie to było światłością ludzi.*

**A** The light shines in the darkness,  
but the darkness did not take it in.

**Z** *Światłość w ciemności świeci i ciemność jej nie ogarnęła.*

**M** Heavenly Father, Eternal God.  
Your son is the source of life and the light of the world.  
We want to light the Sabbath candles to His glory.  
May Your peace, Your heavenly blessing  
infuse this celebration. Be gracious to us  
and let Your Holy Spirit dwell among us  
in ever increasing fullness.

**Pi** *Niebieski Ojczy, Odwieczny Boże, Twój Syn jest źródłem  
życia i światłością świata. Chcemy zapalić świece*

**The Honouring of the Messiah according to  
John 1:1-14**  
*Oddanie czci Mesjaszowi według Ewangelii św.  
Jana 1, 1-14*

**M** In the beginning was the Word,  
and the Word was with God,  
and the Word was God.

**Pi** *Na początku było Słowo, a Słowo było u Boga i Bogiem  
było Słowo.*

**A** Through Him all things were made;  
and from all that exists,  
nothing was made without Him.

**Z** *Wszystko przez Nie się stało, a bez Niego nic się nie stało,  
z tego, co się stało.*

**M** In Him was life, and that life was the light of men.

**Pi** *W Nim było życie, a życie to było światłością ludzi.*

**A** The light shines in the darkness,  
but the darkness did not take it in.

**Z** *Światłość w ciemności świeci i ciemność jej nie ogarnęła.*

**M** Heavenly Father, Eternal God.  
Your son is the source of life and the light of the world.  
We want to light the Sabbath candles to His glory.  
May Your peace, Your heavenly blessing  
infuse this celebration. Be gracious to us  
and let Your Holy Spirit dwell among us  
in ever increasing fullness.

**Pi** *Niebieski Ojczy, Odwieczny Boże, Twój Syn jest źródłem  
życia i światłością świata. Chcemy zapalić świece*

*szabatowe na Jego chwałę. Niech Twój pokój, Twoje niebiańskie błogosławieństwo natchnie to świętowanie. Bądź dla nas łaskawy i niech Twój Święty Duch zamieszkuje pośród nas w coraz większej pełni.*

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love. Make us worthy to follow Your Son, the Messiah, to obey His word, to be steadfast in love and faithful in our ministries.

Keep darkness and discouragement far from us and grant that peace, light and joy will dwell in our house.

*Miłosierny Ojcze, chroń nas nadal w Twojej miłości. Spraw, byśmy byli godni podążać za Twoim Synem, Mesjaszem, byśmy byli posłuszni Jego Słowu, wytrwali w miłości i wierni w naszych posługach. Trzymaj ciemność i zniechęcenie z dala od nas i udziel tego pokoju, dzięki któremu światło i radość zamieszkają w naszym domu.*

**A** For You are the source of life, and in Your light we see the light.

**Z** *Bo Ty jesteś źródłem życia i w Twojej światłości oglądamy światłość.*

## **The Lighting of the Sabbath Candles** **Zapalenie świec szabatowych**

*The mother of the house lights the Sabbath candles and prays with hands held over them in blessing.*

*Pani domu zapala świece szabatowe i modli się z rękami wzniesionymi nad nimi w geście błogosławieństwa.*

*szabatowe na Jego chwałę. Niech Twój pokój, Twoje niebiańskie błogosławieństwo natchnie to świętowanie. Bądź dla nas łaskawy i niech Twój Święty Duch zamieszkuje pośród nas w coraz większej pełni.*

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love. Make us worthy to follow Your Son, the Messiah, to obey His word, to be steadfast in love and faithful in our ministries.

Keep darkness and discouragement far from us and grant that peace, light and joy will dwell in our house.

*Miłosierny Ojcze, chroń nas nadal w Twojej miłości. Spraw, byśmy byli godni podążać za Twoim Synem, Mesjaszem, byśmy byli posłuszni Jego Słowu, wytrwali w miłości i wierni w naszych posługach. Trzymaj ciemność i zniechęcenie z dala od nas i udziel tego pokoju, dzięki któremu światło i radość zamieszkają w naszym domu.*

**A** For You are the source of life, and in Your light we see the light.

**Z** *Bo Ty jesteś źródłem życia i w Twojej światłości oglądamy światłość.*

## **The Lighting of the Sabbath Candles** **Zapalenie świec szabatowych**

*The mother of the house lights the Sabbath candles and prays with hands held over them in blessing.*

*Pani domu zapala świece szabatowe i modli się z rękami wzniesionymi nad nimi w geście błogosławieństwa.*

**M** Blessed are You, Lord our God!  
On the first day of creation You created the light.  
And on the seventh day of creation You rested from all  
Your work.  
You also commanded Your people Israel  
to rest from all their work on the seventh day.  
In identification with Your people Israel we also take this  
day of rest.  
On this day we recall Your Son,  
Whom You sent in order to begin the New Creation  
through Him.  
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,  
Who has consecrated us through Your commandments  
and commanded us to light the candles for the Sabbath.

**Pi** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże! W pierwszym dniu stworzenia stworzyłeś światło. A siódmego dnia stworzenia odpocząłeś po całej Twojej pracy. Ty także nakazałeś twemu ludowi, Izraelowi, odpoczywać od wszelkiej pracy siódmego dnia. Utożsamiając się z Twoim ludem, Izraelem, my także przyjmujemy ten dzień odpoczynku. W tym dniu obchodzimy pamiątkę Twego Syna, którego Ty zesłałeś, by przez Niego dać początek nowemu stworzeniu. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu Wszechświata, który uświęciłeś nas przez Twe przykazania i nakazałeś nam zapalać świece w Szabat.*

**A** Blessed are You forever, Lord, our God!  
**Z** *Błogosławiony jesteś na wieki Panie, nasz Boże!*

*At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.  
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise  
“Queen Sabbath” is sung.*

**M** Blessed are You, Lord our God!  
On the first day of creation You created the light.  
And on the seventh day of creation You rested from all  
Your work.  
You also commanded Your people Israel  
to rest from all their work on the seventh day.  
In identification with Your people Israel we also take this  
day of rest.  
On this day we recall Your Son,  
Whom You sent in order to begin the New Creation  
through Him.  
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,  
Who has consecrated us through Your commandments  
and commanded us to light the candles for the Sabbath.

**Pi** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże! W pierwszym dniu stworzenia stworzyłeś światło. A siódmego dnia stworzenia odpocząłeś po całej Twojej pracy. Ty także nakazałeś twemu ludowi, Izraelowi, odpoczywać od wszelkiej pracy siódmego dnia. Utożsamiając się z Twoim ludem, Izraelem, my także przyjmujemy ten dzień odpoczynku. W tym dniu obchodzimy pamiątkę Twego Syna, którego Ty zesłałeś, by przez Niego dać początek nowemu stworzeniu. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu Wszechświata, który uświęciłeś nas przez Twe przykazania i nakazałeś nam zapalać świece w Szabat.*

**A** Blessed are You forever, Lord, our God!  
**Z** *Błogosławiony jesteś na wieki Panie, nasz Boże!*

*At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.  
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise  
“Queen Sabbath” is sung.*

*W tym momencie można pomodlić się Psalmami 95- 99 oraz Psalmem 29. Potem w ceremonii żydowskiego Szabatu śpiewa się pieśń pochwalną “Królowa Szabatu”.*

## **The Welcoming and Consecration of the Sabbath.**

### ***Przywitanie i poświęcenie Szabatu***

**F** Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.

**P** *Bracia i Siostry: to jest Szabat Pana, naszego Boga.*

**A** Let us welcome this day in joy and peace.

**Z** *Przywítajmy ten dzień w radości i pokoju.*

**F** Today we leave the concerns of the week behind us in order to glorify our Lord and Messiah Jesus. We rest from our work to worship God and to contemplate the eternal life to which He has called us.

**P** *Dzisiaj pozostawiamy troski minionego tygodnia, by chwalić naszego Pana i Mesjasza, Jezusa. Odpoczywamy od naszej pracy, by uwielbiać Boga i rozmyślać o życiu wiecznym, do którego nas powołał.*

**A** The Lord Himself is with us, in order to revive us and to strengthen us.

**Z** *Pan sam jest z nami, by nas ożywiać i umacniać.*

**F** Let us welcome the Lord into our midst and give Him glory.

**P** *Powitajmy Pana pośród nas i oddajmy Mu chwałę.*

*W tym momencie można pomodlić się Psalmami 95- 99 oraz Psalmem 29. Potem w ceremonii żydowskiego Szabatu śpiewa się pieśń pochwalną “Królowa Szabatu”.*

## **The Welcoming and Consecration of the Sabbath.**

### ***Przywitanie i poświęcenie Szabatu***

**F** Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.

**P** *Bracia i Siostry: to jest Szabat Pana, naszego Boga.*

**A** Let us welcome this day in joy and peace.

**Z** *Przywítajmy ten dzień w radości i pokoju.*

**F** Today we leave the concerns of the week behind us in order to glorify our Lord and Messiah Jesus. We rest from our work to worship God and to contemplate the eternal life to which He has called us.

**P** *Dzisiaj pozostawiamy troski minionego tygodnia, by chwalić naszego Pana i Mesjasza, Jezusa. Odpoczywamy od naszej pracy, by uwielbiać Boga i rozmyślać o życiu wiecznym, do którego nas powołał.*

**A** The Lord Himself is with us, in order to revive us and to strengthen us.

**Z** *Pan sam jest z nami, by nas ożywiać i umacniać.*

**F** Let us welcome the Lord into our midst and give Him glory.

**P** *Powitajmy Pana pośród nas i oddajmy Mu chwałę.*

**A** We want to trust in the Lord and count on His redeeming grace.

**Z** *Chcemy ufać Panu i liczyć na Jego odkupieńczą łaskę.*

**F** Let us receive His light and rejoice in His presence.

**P** *Przyjmijmy Jego światło i radujmy się w Jego obecności.*

**A** The Lord is our light and our salvation.

**Z** *Pan jest naszym światłem i naszym zbawieniem*

**F** Let us live according to His commandments and walk in His ways.

**P** *Żyjmy zgodnie z Jego przykazaniami i chodźmy Jego drogami.*

**A** His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.

**Z** *Jego Słowo jest lampą u naszych stop i światłem na naszej ścieżce.*

**F** Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness to us is everlasting.

**P** *Radujmy się w Panu i wychwalajmy Go, bo Jego dobroć dla nas jest nieustająca.*

**A** We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

**Z** *Uradowaliśmy się, gdy nam powiedziano: pójdźmy do Domu Pana.*

**F** Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

**A** We want to trust in the Lord and count on His redeeming grace.

**Z** *Chcemy ufać Panu i liczyć na Jego odkupieńczą łaskę.*

**F** Let us receive His light and rejoice in His presence.

**P** *Przyjmijmy Jego światło i radujmy się w Jego obecności.*

**A** The Lord is our light and our salvation.

**Z** *Pan jest naszym światłem i naszym zbawieniem*

**F** Let us live according to His commandments and walk in His ways.

**P** *Żyjmy zgodnie z Jego przykazaniami i chodźmy Jego drogami.*

**A** His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.

**Z** *Jego Słowo jest lampą u naszych stop i światłem na naszej ścieżce.*

**F** Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness to us is everlasting.

**P** *Radujmy się w Panu i wychwalajmy Go, bo Jego dobroć dla nas jest nieustająca.*

**A** We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

**Z** *Uradowaliśmy się, gdy nam powiedziano: pójdźmy do Domu Pana.*

**F** Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

**P** *Módlmy się: Duchu Świąty, witamy Twą obecność na tej celebracji. Poglębiamy w nas nasze oddanie Ojcu. Podnieś w nas Jezusa, Syna Bożego i Mesjasza Izraela. Umocnij naszą żarliwość dla królestwa I pozwól nam żyć jako posłusznym sługom przez wszystkie dni naszego życia.*

*At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.*

*W tym momencie może być pora na wychwalanie i osobiste dziękczynienie.*

## **The Sign of Peace**

### **Znak pokoju**

**F** At this hour the peace of God comes upon us and turns the hearts of brother to brother, sister to sister, parents to their children and children to their parents. This is the hour of reconciliation and entering into the peace of the Lord, when the Lord fills us with a new love for one another and inspires us with a greater dedication to one another.

**P** *W tej godzinie pokój Boży zstępuje na nas i kieruje serca brata do brata, a siostry do siostry, rodziców do dzieci, a dzieci do ich rodziców. To jest godzina pojednania i wejścia do pokoju Pańskiego, kiedy to Pan wypełnia nas nową wzajemną i pobudza nas większym oddaniem sobie nawzajem.*

*We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or- “Peace be with You.”*

*Pozdrawiamy się słowami: „Shabbat shalom” – albo - “Niech pokój będzie z tobą”.*

**P** *Módlmy się: Duchu Świąty, witamy Twą obecność na tej celebracji. Poglębiamy w nas nasze oddanie Ojcu. Podnieś w nas Jezusa, Syna Bożego i Mesjasza Izraela. Umocnij naszą żarliwość dla królestwa I pozwól nam żyć jako posłusznym sługom przez wszystkie dni naszego życia.*

*At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.*

*W tym momencie może być pora na wychwalanie i osobiste dziękczynienie.*

## **The Sign of Peace**

### **Znak pokoju**

**F** At this hour the peace of God comes upon us and turns the hearts of brother to brother, sister to sister, parents to their children and children to their parents. This is the hour of reconciliation and entering into the peace of the Lord, when the Lord fills us with a new love for one another and inspires us with a greater dedication to one another.

**P** *W tej godzinie pokój Boży zstępuje na nas i kieruje serca brata do brata, a siostry do siostry, rodziców do dzieci, a dzieci do ich rodziców. To jest godzina pojednania i wejścia do pokoju Pańskiego, kiedy to Pan wypełnia nas nową wzajemną i pobudza nas większym oddaniem sobie nawzajem.*

*We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or- “Peace be with You.”*

*Pozdrawiamy się słowami: „Shabbat shalom” – albo - “Niech pokój będzie z tobą”.*

## The Blessing of the Wine

### *Błogosławienie wina*

**F** Those who keep the Sabbath as a day of joy should also rejoice in the kingdom.

They should be filled with the riches of Your house, as they recognize that You have consecrated this day in memory of the work of creation and the gift of redemption.

**P** *Ci, którzy przestrzegają Szabatu jako dnia radości, będą także radować się w królestwie. Będą napelnieni bogactwem Twego domu, jako że uznają, że Ty poświęciłeś ten dzień na pamiątkę dzieła stworzenia i daru odkupienia.*

**A** Blessed are You, Lord our God, King of Creation.

**Z** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu stworzenia.*

*The father of the house raises the chalice.*

*Pan domu wznosi kielich.*

**F** Let us praise God with this sign of joy and thank Him for the blessings of the past week: for health, strength and wisdom, for our life together in our families, in our communities, for our personal growth by temptations and trials, and for the joy which we have received through our work.

**P** *Chwalmy Boga tym znakiem radości i dziękujmy Mu za błogosławieństwo minionego tygodnia: za zdrowie, siłę i mądrość, za nasze wspólne życie w naszych rodzinach, w naszych wspólnotach, za nasz osobisty wzrost przez pokusy i próby i za radość, która otrzymaliśmy przez naszą pracę.*

## The Blessing of the Wine

### *Błogosławienie wina*

**F** Those who keep the Sabbath as a day of joy should also rejoice in the kingdom.

They should be filled with the riches of Your house, as they recognize that You have consecrated this day in memory of the work of creation and the gift of redemption.

**P** *Ci, którzy przestrzegają Szabatu jako dnia radości, będą także radować się w królestwie. Będą napelnieni bogactwem Twego domu, jako że uznają, że Ty poświęciłeś ten dzień na pamiątkę dzieła stworzenia i daru odkupienia.*

**A** Blessed are You, Lord our God, King of Creation.

**Z** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu stworzenia.*

*The father of the house raises the chalice.*

*Pan domu wznosi kielich.*

**F** Let us praise God with this sign of joy and thank Him for the blessings of the past week: for health, strength and wisdom, for our life together in our families, in our communities, for our personal growth by temptations and trials, and for the joy which we have received through our work.

**P** *Chwalmy Boga tym znakiem radości i dziękujmy Mu za błogosławieństwo minionego tygodnia: za zdrowie, siłę i mądrość, za nasze wspólne życie w naszych rodzinach, w naszych wspólnotach, za nasz osobisty wzrost przez pokusy i próby i za radość, która otrzymaliśmy przez naszą pracę.*



*The participants may also give thanks in their own words.  
Uczestnicy mogą także podziękować własnymi słowami.*

**F** God, You have honoured us by the blessing of our labour and in Your goodness You have consecrated us by the blessing of rest when You gave us the commandment: “Six days shall You toil and do all Your work. But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your God.”

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,  
Who has created the fruit of the vine.

**P** *Boże, Ty uhonorowałeś nas przez błogosławienie naszej pracy i przez Twą dobroć. Uświęciłeś nas przez błogosławieństwo odpoczynku, gdy dałeś nam to przykazanie: “Sześć dni będziesz się mozolić I wykonywał wszystkie twe prace. Ale siódmy dzień jest Szabatem dla Pana, twego Boga.” Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu Stworzenia, któryś stworzył owoc winny.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

**Z** *Błogosławiony jesteś na wieki, Panie, nasz Boże.*

*The chalice is now passed around for the people to drink from.  
Kielich jest teraz przekazywany zgromadzonym wokół, by z niego pili.*

**F** Let us especially thank God today for the salvation which we have received through Jesus, the Messiah. He once came as man into the world in order to free us from sin and the power of death. When he returns in glory he will overcome all injustice and will establish the reign of God on earth forever.

*The participants may also give thanks in their own words.  
Uczestnicy mogą także podziękować własnymi słowami.*

**F** God, You have honoured us by the blessing of our labour and in Your goodness You have consecrated us by the blessing of rest when You gave us the commandment: “Six days shall You toil and do all Your work. But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your God.”

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,  
Who has created the fruit of the vine.

**P** *Boże, Ty uhonorowałeś nas przez błogosławienie naszej pracy i przez Twą dobroć. Uświęciłeś nas przez błogosławieństwo odpoczynku, gdy dałeś nam to przykazanie: “Sześć dni będziesz się mozolić I wykonywał wszystkie twe prace. Ale siódmy dzień jest Szabatem dla Pana, twego Boga.” Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu Stworzenia, któryś stworzył owoc winny.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

**Z** *Błogosławiony jesteś na wieki, Panie, nasz Boże.*

*The chalice is now passed around for the people to drink from.  
Kielich jest teraz przekazywany zgromadzonym wokół, by z niego pili.*

**F** Let us especially thank God today for the salvation which we have received through Jesus, the Messiah. He once came as man into the world in order to free us from sin and the power of death. When he returns in glory he will overcome all injustice and will establish the reign of God on earth forever.

Heavenly Father, through Your Son Jesus You have made us Your children.

**P** *Szczególnie podziękujemy Bogu za zbawienie, które otrzymaliśmy przez Jezusa, Mesjasza. On niegdyś przyszedł na świat jako człowiek, aby uwolnić nas od grzechu i potęgi śmierci. Kiedy powróci w chwale, zwycięży wszelką niesprawiedliwość i na wieki ustanowi Boże królowanie na ziemi. Niebieski Ojczy, przez Twego Syna, Jezusa, uczyniłeś nas Twoimi dziećmi.*

**A** We now live with Him through the Holy Spirit and rejoice in the day when we dwell with Him in Your eternal kingdom.

**Z** *Teraz żyjemy z Nim przez Ducha Świętego i cieszymy się na dzień, w którym zamieszkamy z Nim w Jego wiecznym królestwie.*

**F** Blessed are You, Lord our God, for the rest which You have given us in Your Son Jesus. We thank You for this day on which You remind us of His deed for our redemption. We thank You for the new Creation which has begun in us through Him. Look graciously upon Your servants and show us Your glory. Blessed are you Lord our God, for You have poured out Your grace upon Your people.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, za odpoczynek, który dałeś nam w Twoim Synu, Jezusie. Dziękujemy Ci za ten dzień, w którym nam przypominasz o Jego dziele naszego odkupienia. Dziękujemy Ci za nowe stworzenie, które zaczęło się w nas przez Niego. Spójrz łaskawie na Twoje*

Heavenly Father, through Your Son Jesus You have made us Your children.

**P** *Szczególnie podziękujemy Bogu za zbawienie, które otrzymaliśmy przez Jezusa, Mesjasza. On niegdyś przyszedł na świat jako człowiek, aby uwolnić nas od grzechu i potęgi śmierci. Kiedy powróci w chwale, zwycięży wszelką niesprawiedliwość i na wieki ustanowi Boże królowanie na ziemi. Niebieski Ojczy, przez Twego Syna, Jezusa, uczyniłeś nas Twoimi dziećmi.*

**A** We now live with Him through the Holy Spirit and rejoice in the day when we dwell with Him in Your eternal kingdom.

**Z** *Teraz żyjemy z Nim przez Ducha Świętego i cieszymy się na dzień, w którym zamieszkamy z Nim w Jego wiecznym królestwie.*

**F** Blessed are You, Lord our God, for the rest which You have given us in Your Son Jesus. We thank You for this day on which You remind us of His deed for our redemption. We thank You for the new Creation which has begun in us through Him. Look graciously upon Your servants and show us Your glory. Blessed are you Lord our God, for You have poured out Your grace upon Your people.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, za odpoczynek, który dałeś nam w Twoim Synu, Jezusie. Dziękujemy Ci za ten dzień, w którym nam przypominasz o Jego dziele naszego odkupienia. Dziękujemy Ci za nowe stworzenie, które zaczęło się w nas przez Niego. Spójrz łaskawie na Twoje*

*ślugi I ukaż nam twą chwałę. Błogosławiony jesteś Panie,  
nasz Boże, bo wylałeś Twą łaskę na Twój lud.*

- A** Blessed are You forever, Lord our God.  
**Z** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże.*

*The chalice is passed around again. In the meantime the  
father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath  
bread, raises them and speaks ...*

*Kielich ponownie jest przekazywany wokół. Tymczasem pan  
domu posypuje solą dwa bochenki szabatowego chleba,  
podnosi je i mówi...*

### **The Blessing of the Bread** ***Błogosławienie chleba***

- F** All eyes are waiting upon You  
and You give them nourishment at the proper time.  
**P** *Oczy wszystkich wypatrują Ciebie, a Ty dajesz im pokarm  
we właściwym czasie.*
- A** You open Your hand and fulfil the yearnings of all living  
creatures.  
**Z** *Ty otwierasz swą rękę i nasycasz wszelkie żywe  
stworzenia.*
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the  
gift of bread.  
Through Your loving providence we have received this  
bread, which has become a sign of unity and love among  
brothers and sisters.  
Just as one loaf of bread comes from numerous grains,  
so will we become one body,

*ślugi I ukaż nam twą chwałę. Błogosławiony jesteś Panie,  
nasz Boże, bo wylałeś Twą łaskę na Twój lud.*

- A** Blessed are You forever, Lord our God.  
**Z** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże.*

*The chalice is passed around again. In the meantime the  
father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath  
bread, raises them and speaks ...*

*Kielich ponownie jest przekazywany wokół. Tymczasem pan  
domu posypuje solą dwa bochenki szabatowego chleba,  
podnosi je i mówi...*

### **The Blessing of the Bread** ***Błogosławienie chleba***

- F** All eyes are waiting upon You  
and You give them nourishment at the proper time.  
**P** *Oczy wszystkich wypatrują Ciebie, a Ty dajesz im pokarm  
we właściwym czasie.*
- A** You open Your hand and fulfil the yearnings of all living  
creatures.  
**Z** *Ty otwierasz swą rękę i nasycasz wszelkie żywe  
stworzenia.*
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the  
gift of bread.  
Through Your loving providence we have received this  
bread, which has become a sign of unity and love among  
brothers and sisters.  
Just as one loaf of bread comes from numerous grains,  
so will we become one body,

when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,  
Who makes the earth bring forth its bread for us.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu stworzenia, za dar chleba. Przez Twą miłą opatrzność otrzymaliśmy ten chleb, który stał się znakiem jedności i miłości między braćmi i siostrami. Tak jak jeden bochenek pochodzi z wielu ziaren, tak i my staniemy się jednym ciałem, jeśli dzielimy nasze życie ze sobą nawzajem w łasce Ducha Świętego. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu stworzenia, który sprawiasz, że ziemia daje nam chleb.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

**Z** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże.*

## **The Meal**

### ***Posilek***

## **The Final Blessing**

### ***Końcowe błogosławieństwo***

*After the meal a chalice is again filled with wine.*

*Po posiłku kielich na nowo napelnia się winem.*

**F** Let us praise the Lord.

**P** *Chwalmy Pana.*

**A** Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.

**Z** *Niech będzie błogosławione Imię Pańskie – teraz i na wieki.*

**F** Let us praise God, for we have a share in His abundance.

PL

when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,  
Who makes the earth bring forth its bread for us.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu stworzenia, za dar chleba. Przez Twą miłą opatrzność otrzymaliśmy ten chleb, który stał się znakiem jedności i miłości między braćmi i siostrami. Tak jak jeden bochenek pochodzi z wielu ziaren, tak i my staniemy się jednym ciałem, jeśli dzielimy nasze życie ze sobą nawzajem w łasce Ducha Świętego. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu stworzenia, który sprawiasz, że ziemia daje nam chleb.*

**A** Blessed are You forever, Lord our God.

**Z** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże.*

## **The Meal**

### ***Posilek***

## **The Final Blessing**

### ***Końcowe błogosławieństwo***

*After the meal a chalice is again filled with wine.*

*Po posiłku kielich na nowo napelnia się winem.*

**F** Let us praise the Lord.

**P** *Chwalmy Pana.*

**A** Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.

**Z** *Niech będzie błogosławione Imię Pańskie – teraz i na wieki.*

**F** Let us praise God, for we have a share in His abundance.

PL

**P** *Chwalmy Pana, ponieważ mamy udział w Jego obfitości.*

**A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance and we live from His goodness.

**Z** *Niech będzie błogosławiony nasz Bóg, ponieważ mamy udział w Jego obfitości i z Jego dobroci żyjemy.*

**F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth! You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.

Through Your kindness we have never lacked nourishment.

Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.

Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu nieba i ziemi! Ty karmisz wszystko, co żyje, dzięki Twojej niezmiennej miłości i miłosierdziu. Dzięki Twojej łaskawości nigdy nie brakowało nam pokarmu. Oby dzięki Twojej dobroci nigdy nie brakowało nam niczego, co konieczne do życia. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, który podtrzymujesz wszystkie Twe stworzenia.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Blessed are You, Lord our God!

Through Your great mercy

You have given birth to us anew

as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.

**P** *Chwalmy Pana, ponieważ mamy udział w Jego obfitości.*

**A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance and we live from His goodness.

**Z** *Niech będzie błogosławiony nasz Bóg, ponieważ mamy udział w Jego obfitości i z Jego dobroci żyjemy.*

**F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth! You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.

Through Your kindness we have never lacked nourishment.

Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.

Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Królu nieba i ziemi! Ty karmisz wszystko, co żyje, dzięki Twojej niezmiennej miłości i miłosierdziu. Dzięki Twojej łaskawości nigdy nie brakowało nam pokarmu. Oby dzięki Twojej dobroci nigdy nie brakowało nam niczego, co konieczne do życia. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, który podtrzymujesz wszystkie Twe stworzenia.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Blessed are You, Lord our God!

Through Your great mercy

You have given birth to us anew

as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.

Blessed are You, merciful God.

You have given us a new life in Your Son, the Messiah.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże! Przez Twe wielkie miłosierdzie zrodziłeś nas na nowo jako żywą nadzieję przez zmartwychwstanie Jezusa. Dałeś nam niezniszczalne i nieślabnące dziedzictwo. Błogosławiony jesteś Panie, miłosierny Boże. Dałeś nam nowe życie w Twoim Synu, Mesjaszu.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Blessed are You, Lord our God,  
for Your mercy on Your people,  
who have been called by Your Name  
and in whom Your Spirit dwells.  
May Your blessing be on Your children,  
to whom You have given Your Son.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, za Twe miłosierdzie dla Twojego ludu, który został powołany przez Twoje Imię i w którym zamieszkuje Twój Duch. Niech Twoje błogosławieństwo spocznie na Twoich dzieciach, którym dałeś Twego Syna.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Unify the Body of the Messiah  
in accordance with Jesus' prayer before His death.  
Bring all parts of His torn Body together,  
so that out of Jews and Gentiles the New Man may come  
into being.  
Let us contribute to this growing reconciliation.

Blessed are You, merciful God.

You have given us a new life in Your Son, the Messiah.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże! Przez Twe wielkie miłosierdzie zrodziłeś nas na nowo jako żywą nadzieję przez zmartwychwstanie Jezusa. Dałeś nam niezniszczalne i nieślabnące dziedzictwo. Błogosławiony jesteś Panie, miłosierny Boże. Dałeś nam nowe życie w Twoim Synu, Mesjaszu.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Blessed are You, Lord our God,  
for Your mercy on Your people,  
who have been called by Your Name  
and in whom Your Spirit dwells.  
May Your blessing be on Your children,  
to whom You have given Your Son.

**P** *Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, za Twe miłosierdzie dla Twojego ludu, który został powołany przez Twoje Imię i w którym zamieszkuje Twój Duch. Niech Twoje błogosławieństwo spocznie na Twoich dzieciach, którym dałeś Twego Syna.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Unify the Body of the Messiah  
in accordance with Jesus' prayer before His death.  
Bring all parts of His torn Body together,  
so that out of Jews and Gentiles the New Man may come  
into being.  
Let us contribute to this growing reconciliation.

Let us as a family of communities become a visible sign of this unity ourselves.

**P** *Zjednocz Ciało Mesjasza zgodnie z przedśmiertną modlitwą Jezusa. Scal wszystkie części Jego Ciała w jedno, aby z Żydów i z narodów powstał Nowy Człowiek. Przyczyniajmy się do wzrostu tego pojednania. Obyśmy sami, jako rodzina wspólnot, stali się widowym znakiem tej jedności.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Awaken Your whole people in the power of Your Spirit, that You may have pleasure in us and we may be prepared for the Second Coming of Your Son. Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and Earth!

For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.

**P** *Obudź cały Twój lud mocą Ducha Świętego, abyś miał w nas upodobanie i abyśmy byli przygotowani na powtórne przyjście Twego Syna. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Władco nieba i ziemi! Bo Ty po dziś dzień rządysz Twym ludem, podtrzymujesz go i pomnażasz.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

*While the chalice is being passed around, the father of the house blesses the family.*

*Podczas gdy kielich jest podawany wokół, pan domu błogosławi rodzinę.*

Let us as a family of communities become a visible sign of this unity ourselves.

**P** *Zjednocz Ciało Mesjasza zgodnie z przedśmiertną modlitwą Jezusa. Scal wszystkie części Jego Ciała w jedno, aby z Żydów i z narodów powstał Nowy Człowiek. Przyczyniajmy się do wzrostu tego pojednania. Obyśmy sami, jako rodzina wspólnot, stali się widowym znakiem tej jedności.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

**F** Awaken Your whole people in the power of Your Spirit, that You may have pleasure in us and we may be prepared for the Second Coming of Your Son. Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and Earth!

For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.

**P** *Obudź cały Twój lud mocą Ducha Świętego, abyś miał w nas upodobanie i abyśmy byli przygotowani na powtórne przyjście Twego Syna. Błogosławiony jesteś Panie, nasz Boże, Władco nieba i ziemi! Bo Ty po dziś dzień rządysz Twym ludem, podtrzymujesz go i pomnażasz.*

**A** Blessed be Your Name forever.

**Z** *Niech Twoje Imię będzie błogosławione na wieki.*

*While the chalice is being passed around, the father of the house blesses the family.*

*Podczas gdy kielich jest podawany wokół, pan domu błogosławi rodzinę.*

**F** May the Lord bless You and protect You.  
May the Lord let His Face shine upon You and be  
gracious to You.  
May the Lord turn His Face toward You and give You  
His peace.

**P** *Niech Pan was błogosławi i strzeże. Niech Pan  
rozpromieni oblicze swe nad wami i będzie dla was  
łaskawy. Niech Pan zwróci ku wam swą twarz i niech was  
obdarzy pokojem.*

**A** Amen.

**Z** *Amen.*

**F** May the Lord bless You and protect You.  
May the Lord let His Face shine upon You and be  
gracious to You.  
May the Lord turn His Face toward You and give You  
His peace.

**P** *Niech Pan was błogosławi i strzeże. Niech Pan  
rozpromieni oblicze swe nad wami i będzie dla was  
łaskawy. Niech Pan zwróci ku wam swą twarz i niech was  
obdarzy pokojem.*

**A** Amen.

**Z** *Amen.*